

Quid Novi

McGill University - Faculty of Law / Faculté de droit - Université McGill

Bodily Justice

GREG
LLB III

MACKENZIE

For the first time in my life, my right hand knows what my left hand is doing - absolutely nothing. I broke my arm last Saturday. For the next six weeks, I must adapt to life with my left arm entombed in a cast.

When it first happened, I thought of my injury as kind of glamorous. It was, after all, a football injury which carries with it a kind of manly appeal. Sports injuries have an enduring respectability. When I'm older and feeling lazy, it will be great to say, "I'd love to help you lift that heavy object, if it weren't for that old football injury". Of course, I won't tell them that it was touch football and that the injury occurred when I tripped over my own feet.

By Sunday morning, I realized how difficult life had become with only one hand at my disposal. Flossing my teeth, buttoning my pants and opening the peanut butter jar were now impossible tasks. Only then did I appreciate the importance of my left arm. How unfair, I thought. For all these years, my right side had received all the credit. What a fool I'd been.

Adapting to life without my left arm has had some drastic social effects. In the InterNet Age, losing the use of a hand is like having half your tongue cut out. After some tortured pecking at my keyboard, I managed one

last message to friends overseas:

"BROKE ARM. NO TYPE. BYE 'TIL NOVEMBER"

To those I see everyday, my left arm is getting more attention than ever. *What I did to my arm* has overtaken *What I did with my summer* as the topic-of-choice for hallway conversations. This cast is impossible to hide. It covers my entire arm up to my elbow and it's annoyingly white. I can't help but feel like I'm wearing a giant, glowing tennis shoe on my forearm. I have an overwhelming urge to rub dirt on it, but I'm not sure this would be any less appealing.

Friends reactions vary greatly. Several kind souls offered to take notes for me or to do my shopping. Others couldn't resist the urge to kick a man when he's down: "Gimme ten .. just kidding". The most profound observation came from a friend who observed that "now you know how Bob Dole feels".

Strangely enough, some get-well-sooners wanted to sign my cast. Where does this desire come from? For the next six weeks this cast is part of my body. I sleep with it propped in the air, I wrap it in a garbage bag and shower with it. I sweat in it. I spill food on it. Why would I want someone to sign it? I've decided to offer these closet graffiti artists a can of spray paint or my high school yearbook. Go nuts people, but leave my arm out of it.

When I get my left arm back, things will be different. There'll be no more favouritism. This time, the work will be divided equally. For the first time ever, my left hand will get a shot at the sexy stuff: hand shakes, signatures and high-fives. At long last, my left arm will see justice done. I can barely wait.

Octobre 21, 1996

21 octobre 1996

Top Ten Reasons

I'm suing Martin Valasek

In the last Quid, Martin Valasek, as a member of the McGill Law Journal staff, chose to respond to my top ten list about the McGill Law Journal. I thought it was funny, and want to indicate there are no negative feelings between us whatsoever. (By the way, he's a wuss.) So, with that intro, I bring you the "Top Ten Reasons I'm suing Martin Valasek":

- 10) Cause he's going to get a job before me.
- 9) He infringed on my intellectual property rights by referring to the Dean as Darth Vader. Annekin Skywalker I could have dealt with...
- 8) I need something to put on my CV since I'm not on the Law Journal.
- 7) Special ad hoc tribun Wapner and Judge Reinhold.
- 6) He's really my arch-enemy Lex Luthor.
- 5) He got his peanut butter on my chocolate.
- 4) I've got to sue somebody - I keep drinking my coffee without spilling it on my lap.
- 3) How else can I expose his underground moonshine operation?
- 2) He's not man enough to settle it with a game of dodgeball.
- 1) Women dig guys with frivolous lawsuits.

STEVEN

BCL III

LEITMAN

In this issue Dans ce numéro

...MORE PAGES THAN EVER!

SLP

EDITORIAL

Quid Matters

HELENE JUTRAS

FOR THE EDITORIAL BOARD

This year, the Quid team decided it was time for the Quid to have a new image. That does not only apply to the layout, or to the way you now have to read your Quid; it applies to every aspect of the process. In particular, we wish for more openness in the Editorial Board's activities. Even though the Quid Novi is the newspaper of everyone in this faculty, not everyone can make the final decisions; everyone can, though, make comments or propose ideas. And everyone has the right to know what is going on in the Quid. In this spirit, we would like to inform you of what has happened since the beginning of the term and remind you of some of our policies.

First of all, two new positions were created, and two people have been elected in accordance with the Quid's constitution. Anna Kapellas is now officially in charge of Finances, and I am now in charge of Internal Affairs. This is the title that was found for all those jobs that don't fit in anybody else's job description, but that need to be done, and all the stuff that couldn't be done in the last years because of lack of time and staff.

The Quid's office has changed in the last weeks: we re-organized everything and did quite a bit of Fall-cleaning. Now is a great time to tell you where that office is, because some of you might still not know. We are in the *Centre de Droit Comparé*, 3661 Peel street. This is across the street, not the building right in front of the faculty, but the next one (of course,

higher on the hill). The office is in the basement, at the end of the corridor. Feel free to drop by; we do not have rigid office hours, but if anyone is there, they'll be happy to receive comments or answer any questions you may have.

You can leave article submissions and comments in the envelope on our door. You can also leave them in our LSA mailbox, or in our mailbox in the lobby of 3661 Peel. You can also send them by e-mail. If you send us your articles on a diskette, please save them as Word 6 for Windows. Our word processor cannot handle WordPerfect 6, that you find in the faculty labs. You can work on WP, though, and "save as" Word 6. That would save us a lot of trouble.

Authors must be aware of the deadlines. If we receive an article after the deadline, it'll take a bit more than two weeks for it to appear in the Quid. This delay is due to the fact that making the Quid is a lengthy process. Articles go through correction and layout, both web and on paper, and it takes a few days to have the Quid printed. But don't despair, you will, eventually, see the article you've sent in the Quid. If you submitted an article on a diskette, we'll do our best to give it back to you, but that is not always easy. We keep the diskettes in the office, so you can come and pick them up.

We are on a tight budget, and we are doing our best to keep with it. The Quid usually publishes any article it receives, except in exceptional circumstances (libel, discrimination, anonymous submission, etc.). We hope to keep things that way. However, if we are overwhelmed with ar-

ticle submissions (and we hope it will happen), we may have to publish some articles only on our Web Page, and not in the paper issue. This is not because we want to discriminate against some articles or authors, but merely because we can only afford so many pages. If the occasion arises, we'll make sure there is a notice in the paper issue referring you to those articles on the Web.

Because we publish what we receive, it is not an editorial choice that the Quid be, this year, somewhat more bilingual. We are quite happy that the Quid reflects the Faculty's reality, and we hope you will embark with us on that journey. We can't stress enough that we accept (and wish for) submissions by any student or member of the staff. Une des politiques du Quid est de ne pas transformer les textes reçus quant au contenu (sauf exceptions extraordinaires). Toutefois, tout texte reçu sera soumis à un processus de correction quant à la grammaire et à l'orthographe. Il est bon que tout auteur le sache.

Il est également important que vous sachiez que nous discutons de tous les commentaires que nous recevons, tant les bons que les mauvais. Nous souhaitons même en recevoir davantage. Le Quid Novi se veut à l'écoute de ses lecteurs, même s'il ne peut tous les contenter. Un des commentaires que nous avons récemment reçu porte sur une possible politique de neutralisation des termes. Pour ceux qui ne seraient pas familiers avec ce procédé, il s'agit de, par exemple, ne plus s'adresser aux lecteurs, mais bien aux lecteurs-trices, ou, mieux encore, au lectorat. Après en avoir discuté, nous avons décidé de ne pas instaurer une telle politique au Quid Novi. Bien que l'intention de la neutralisation des termes

soit louable, le procédé alourdit les textes, et confine les auteurs à une rectitude politique à laquelle nous ne voulons pas les astreindre. Nous invitons cependant les fervents défenseurs de cette neutralisation à nous soumettre leurs propres articles en termes neutres, et nous ne changerons pas un iota à cette technique.

Parmi les changements que nous sommes à opérer, nous nous proposons de transformer la constitution du Quid Novi. Cette constitution, écrite en 1982, est sous forme de brouillon (le texte a été amendé à la main, sans copie officielle) et ne correspond plus à notre fonctionnement. De plus, elle n'a été rédigée qu'en anglais. Nous comptons donc la rendre actuelle et plus complète, en clarifier les incertitudes, et la rendre bilingue, le tout, bien sûr, en respectant son processus interne d'amendement. Une fois complétée et adoptée, la nouvelle version de la constitution du Quid sera disponible aux intéressés sur le Web et dans le bureau du Quid.

Petite note: si vous êtes en contact avec des étudiants de la Faculté en échange à l'étranger, vous pouvez leur faire remarquer que s'ils ont accès à l'Internet, ils n'ont pas à manquer un seul numéro du Quid. De plus, signalez-leur de notre part que nous aimerais beaucoup recevoir leurs impressions (qu'ils suivent l'exemple de Marie-Andrée Vermette!). Encore une fois, nous invitons vos commentaires, de façon informelle ou à même le Quid. Et, finalement, nous tenons à vous rappeler que la date de tombée est toujours le vendredi suivant la parution, à midi. Si vous ne vous en souvenez pas, venez nous voir: il y aura toujours, sur la porte de notre local, un message indiquant la prochaine date de tombée.

Announcements

The examination for the second term Labour Law course has been scheduled for Monday, April 28th, A.M.

First term Course Verification has ended and the OUS is updating records. If you made a change on your verification form, or noted a correction, please check your email daily. We may need to contact you, and this is the fastest way the OUS has to reach you.

MARS will open for second term course changes on Tuesday, October 29th. From this date to Sunday, January 19th 1997, you may make changes to your second term record without penalty.

First term examination information will start to appear in early November. Keep an eye on Board No. 3 for up-to-date information on your examinations.

The glass doors in New Chancellor Day Hall have become favourite places for posting notices, both authorised and non-authorised. To ensure that publicity for your event remains in place, please remember two very important things: (i) all notices must be stamped at the OUS before posting; (ii) do not post on the glass doors. Unstamped notices will be taken down, as will all notices taped to the glass doors.

Erratum

In the last Quid, there was an article attributed to me regarding Internet access software which was available at the McGill Computing Centre. This article may have caused some confusion as it was not written by me, but rather, was a bulletin which I had received from McGill Computing. Thus, the references to the POPmail system, etc., are references to McGill Computing's resources, not the resources available on the LSA network. The source of the article should have been identified as the McGill Computing Centre.

Secondly, after having forwarded this message to the Quid, Doron

Goldstein advised me that there was a replacement package available on the LAN, and that there may have been inaccuracies in the bulletin. Unfortunately, due to an oversight on my part (ie. I forgot about it), I failed to withdraw the article.

My sincere apologies for any inconvenience this may have caused anyone. If you have questions about Internet access or remote access to the LAN, you should ignore the information in last Quid's article and refer to the Noticeboard and/or Ken Clark and/or Doron Goldstein.

David Ma, LLBIII

Concours

À tous les étudiants qui terminent cette année.

La Fondation Charles-Coderre offre des prix totalisant 4500\$ (premier prix de 2000\$) et un stage professionnel rémunéré dans l'un des contentieux des Centres de Services sociaux du Québec aux étudiants et étudiantes qui remportent le concours de rédaction juridique qu'elle organise chaque année.

Le sujet de travail pour le prix Charles-Coderre 1996-97 est "Droits et responsabilités entre les parents et les enfants: y a-t-il un équilibre?". Les manuscrits doivent être déposés avant le 15 mai 1997 et comporter entre 60 et 80 pages.

Les étudiants et étudiantes qui souhaiteraient participer à ce concours pourraient aussi recevoir trois crédits à McGill, dans le cadre d'un travail dirigé (independently supervised term essay). Le professeur Paul-André Crépeau et Monsieur Pierre Deschamps ont accepté de diriger les travaux des éventuels participants, qui sont invités à communiquer avec eux.

La Société québécoise de droit international organise encore une fois le "Concours de dissertation en droit international Mathieu Bernard".

Les étudiants des universités québécoises sont invités à rédiger un texte de 50 pages (notes comprises) sur le sujet suivant "L'obligation d'extrader ou de juger dans la pratique contemporaine du Canada".

La participation à ce concours peut se faire dans le cadre d'un travail dirigé de trois crédits sous la direction d'un professeur de la Faculté.

Si plusieurs étudiants participent, les deux meilleurs textes seront sélectionnés et soumis au nom de la Faculté à la fin d'avril 1997.

Les étudiants intéressés peuvent contacter le Professeur René Provost pour obtenir plus de détails.

Quid Novi is published each two weeks by students at the Faculty of Law of McGill University, 3661 Peel Street #15, Montréal, H3A 1W9 (Tel: 398-4430). Production is made possible by support of the Dean's office and by direct funding from the students. Les opinions exprimées sont propres aux auteurs. Toute contribution doit indiquer l'auteur ou son origine et n'est publiée qu'à la discréption du comité de rédaction. Articles can be sent to: quid@lsa.lan.mcgill.ca

Rédactrice en chef: *Thanh-Tram Dang*
Rédactrice anglaise: *Rebecca Chan*
Rédactrice française: *Véronique-É. Marquis*
Directrice administrative: *Anna Kapellas*
Directrice à la gestion interne: *Helene Jutras*
Directrice de l'information: *Guylène LeClair*
Infographiste: *Marcel Naud*
Web Master: *Sébastien Lapointe*

Date de tombée:
Vendredi 25 octobre ~ 12h00

Une histoire de peau

MYRIAM

BCL III

BOHÉMIER

S'il y a une chose que j'ai retenue de l'été, c'est que même si quelqu'un est Président d'une compagnie et Vice-Président d'une autre, il n'est en rien supérieur à moi de ce seul fait. J'ai réussi à m'affirmer devant un homme qui m'inspirait, au premier abord, de la déférence, compte tenu de sa position hiérarchique. Je crois que mon emploi d'été m'aura permis de ne jamais me

laisser impressionner par le rang de quelqu'un s'il me manque de respect. Ceux qui me connaissent bien savent que je suis une personne qui n'a pas l'habitude de se laisser marcher sur les pieds et qui peut dire ce qu'elle pense d'une façon assez raide. Pourtant, même une fille comme moi peut subir du harcèlement sexuel. Il n'y a pas que des "victimes", des filles "faibles" qui vivent ce genre d'expérience. Ceci peut arriver à toutes (c'est malheureux de devoir employer le féminin ici), mais le harcèlement sexuel

affecte les femmes en particulier).

Tout a commencé dès mon premier jour de travail. J'avais un bureau dans la même pièce que mes deux employeurs. Celui dont il est question dans cet article s'appelle Maxime (je lui ai donné un nom fictif pour ne pas avoir de problèmes, non pas par sympathie). Maxime, donc, affable, s'informe de ce que je fais dans la vie. Sa première question fut : "Où étudies-tu? En quoi? En droit! Wow! Est-ce que ton copain étudie avec toi?" Au départ, ces questions paraissent anodines, mais il faut savoir que Maxime me regardait tellement intensément que je bafouillais et perdais le fil de mes pensées. Je me sentais INTIMIDÉE. Et il était plutôt étrange que sa troisième question porte sur mes amours puisque je ne le connaissais même pas. Je voyais bien qu'il cherchait à savoir si j'avais un homme dans ma vie. Mais, enfin, je ne m'en suis pas tellement préoccupée à ce moment. C'est lorsque j'en ai parlé à mon copain que je me suis aperçue que Maxime avait essayé d'établir un certain rapport de domination en tentant de m'intimider. Toutefois, je n'avais pas de preuves tangibles: je ne le connaissais pas encore vraiment.

Lors de la deuxième semaine, nous avons beaucoup parlé. Il m'a raconté qu'il voit un psychologue parce qu'il s'est fait agresser sexuellement lorsqu'il était jeune. Je l'ai vu piteux, les larmes aux yeux. Et bien sûr, une confidence en entraînant une autre, je lui ai parlé de moi. Un nouveau rapport s'installait entre nous: il devenait le petit enfant tout apeuré, et j'étais la femme sage et réfléchie. Quand

une telle relation s'établit entre deux personnes, il devient alors beaucoup plus difficile de remettre l'autre à sa place: on le comprend, on sait ce qu'il y a derrière le masque, on sait la souffrance qui l'habite.

Après quelques jours, il a commencé à me poser des questions très intimes sur ma vie sexuelle : il voulait savoir si mon copain m'amenait au septième ciel, etc. J'ignorais ces questions déplacées; je me demandais s'il faisait des plaisanteries, s'il était toujours comme ça. Et puis, alors que nous étions tous dans la salle des employés, il a mis son doigt dans le décolleté d'une des secrétaires. Ma réaction a été immédiate: "Si tu m'avais fait ça à moi, tu aurais eu une claque sur la gueule!". Il savait à quoi s'en tenir! Ça l'a arrêté pour quelque temps, mais sans plus. Quand il a quitté la pièce, une autre femme m'a dit qu'il lui avait déjà "pogné le cul" trois fois, subtilement, pour ne pas qu'elle soit certaine que c'était vraiment intentionnel, et ce jusqu'à ce qu'elle le menace de faire une plainte pour harcèlement sexuel. Et croyez-moi, cette fille avait encore plus de front que moi!

Mon copain m'a donné une bague à ma fête. J'ai cru, plutôt naïvement, que Maxime s'enlèverait de la tête d'essayer de me séduire si je lui annonçais que j'étais fiancée (ce qui n'est pas le cas). Il s'est calmé pendant deux semaines. Pas assez longtemps. Ensuite, ça a été pire. Il fermait la porte du bureau lorsque nous étions seuls, il répétait sans cesse mon nom tout en travaillant, il me disait que j'étais belle, etc. La goutte qui a fait déborder le vase

Who the Girl Was

DANIEL

BCL III

WESTREICH

As she closes her eyes and leans in to wards me, the radio hits me and tells me the weather. I peer through the confusion and recognize where I am. I slowly get my bearings. It's a week day and I have an early class. I curse. I stumble out of the room.

The bathtub is cold beneath my feet. I turn on the tap and close my eyes as the hot streams warm my body and I try to remember who the girl was. But I wash myself and consciousness slowly envelops me and I'm just now beginning to realize the absurdity of it all, so I reluctantly let the fog clear. I dry off, wide awake for an instant. I count the hours. About four, but hey, I'm young and on my own and it's only the beginning, so I'll catch up later.

I find myself in the kitchen with the

man patronizes before resuming his monotone. Maybe he thinks it's too early for intelligent discussion. Maybe insight is just too much to ask of the keener.

I start copying some of his words, but I'm floating again. She raises her glass and we toast the present but I'm much too aware that this is not real, that we are not here, that we're just recording my memory. And I try and I try but I can't see her face, though her beauty's plain to see.

The keener interrupts with a question. The professor condescends a reply, though hardly an answer. The keener follows up with a comment that betrays the shallowness of his thought, and all I can think is I can't believe this guy does better than me.

The bar is dark but I can see clearly. We're discussing Philosophy and Politics and I see that she's interested when she caresses her hair. She laughs easily and her

paper and coffee, pouring over last night's scores. I'm floating now. I wander off to the club and I see the slow-moving world of darkness and I feel the music and the lights and I remember the warmth of drunkenness and the boys turning on with their mouths and the girls with their bodies and I remember the girl and the feeling and I'm smiling but it's fading, fading away. The coffee's beginning to work.

Back to the news. I'm already late but they won last night so I'll just finish this story and wonder what could have been if they hadn't made those trades. They'll break my heart again, as they always do, but I can't help hoping.

I throw some books into my bag and walk quickly for the bus. I let myself be taken with the rest of the zombies to my destination. Only the kids getting off at the small school are energetic. The adults and the pseudo-adults like me have our dour faces on. My thoughts drift back to those days, one or two eras ago, when I, too, was energetic in the morning and school was the centre of my life. Nothing was more exciting than what happened there, or more horrible. But that was a long time ago. Now it takes a little longer to fall in love, and a lot longer to get over it.

I creep into the classroom and claim an empty seat in the back row. The room is crowded and quiet with rows of students and moving pens. I place my paper in front of me, take the cap off my pen, and, after a moment's pause to remember the date, write it down. As I look around I notice someone unfamiliar. She looks up, our eyes meet. I smile, she smiles, she looks down, I look down. I give the professor my attention. After a few seconds I look at my watch, calculating the time left.

The professor interrupts his monologue to see if anyone is considering the Big Picture. The keener in the front row takes up the offer and suggests something inane. That's one way to look at it, the wise

eyes are works of art, but I still can't tell who she is.

My buddy startles me when he appears beside me asking if he missed anything. I give him the keener's comment and he smiles. The professor wants to discuss the readings he assigned. My buddy and I look down when the class is asked for simple facts. Everybody's quiet until the keener, bless him, saves us all.

The professor resumes his lecture. The keener soon stops him with an unsolicited remark that betrays his inability to distinguish relevance from trivia. I look to my buddy and see his big grin. I quickly look away before my own grin gets too loud and rude. My buddy leans over and whispers that he can't believe this guy does better than him.

Finally the class spills into the hall, joining the spill from the neighbouring rooms and stopping all but the most determined newcomers from entering it. The scene brings me back to the bar. I remember moving slowly with the flow, not sure where to go but liking it more than not moving at all. I remember her call and I remember answering it confidently, moving out of the flow towards her. Our moments were so lovely, so thrilling, so beautiful it hurts to recall it. But I still don't know who she was or whether it was real.

As the crowd begins to dissipate I'm standing still, making short-term plans with my buddy. I spot the keener finally make it out of the classroom, just behind the professor. Then I swear I think I see her. I feel my veins fill with energy and my legs get restless as my heart is big and strong and hectic. She is poetry and grace and she's moving towards me but as she gets nearer I understand that it's not her. She enters the classroom. And for a moment longer I try to remember who the girl was, but it makes no difference: I'll never see her again.

President's Choice

DOMINIQUE

BCL III

LAPIERRE

What an exciting week I had! Meetings after meetings — now I finally get some time to write my article for the quid! I'll try to update you on some of those meetings but...a lot of things haven't been settled yet so my next article might be more exciting!

You know (if you listened to our election speech!) that one of the goals of most people this year is to develop the Placement Office. I'll give you a bit of history here. L'année passée, nous avons changé certains aspects de la constitution de l'Association, entre autres les aspects touchant le bureau de placement. Le bureau est maintenant sous la juridiction de l'Association...wait I'm not done yet! Yes, we still get financial support from the faculty. It's just to make sure students feel more involved. So now this office is one of our priorities and we want to offer the best service we can.

Tout ça pour vous annoncer que nous aurons très bientôt un ordinateur dans le bureau de placement! Et une ligne téléphonique! OoooH!

J'ai eu ma première réunion avec les présidents des différentes Facultés. Rosalie Jukier est venue nous parler d'un projet qu'elle a en tête. Following a report, there were concerns about the experience of first year students at McGill. The report indicated that they felt "lost" and not well-oriented. To remedy this situation the Dean of Students' office will hire, on a trial basis, a first year coordinator. For the next year, starting November 1st, someone will be answering first year students' questions

and addressing their concerns. Students fees would perhaps be increased by \$1 to cover the costs. Everything is still in the preliminary stages, but on October 24th, the CCSS will be voting on this matter. If you have concerns and comments before I get to this meeting and vote, please email me.

La prochaine réunion du conseil des présidents portera sur l'augmentation des frais de scolarité. Cela promet d'être très intéressant!

Juste pour votre information personnelle, les gens qui forment le Task Force on Curriculum and Evaluation Reform sont Lianne Winikoff, Shawn Lewis, Paule Morisset et Bernard Duhaime. La personne siégeant au Comité de la Faculté est Andrea Laing. Si vous avez des commentaires ou des suggestions, ils sont là pour vous!

Le mois de Novembre sera le mois de la CHARITÉ! Tous ceux qui ont de la bouffe, des vêtements, etc. vont pouvoir les déposer dans le PIT! Check the notice boards to know when it will start.

Also, upon the brilliant suggestion of one of our fellow Law student, there's now an official RIDE BOARD situated outside the LSA office. Need a ride somewhere, need someone to split the cost of gas or just a need of companionship, check the board for the ultimate driving partner!

On a final note, I want to warmly welcome our two new first year presidents: Mark Boidman and Léonna Bourassa.

This is it for this issue of the Quid. More interesting things in the next one! I hope you enjoy your turkey and pumpkin pie at home! À dans deux semaines!

Placement Talk

BCL II CHRISTIAN BERGERON

LLB II & CLARE MAURO

“Pour que la vie ait un sens, il faut un but qui nous dépasse.” (W.Durrant)

À titre d'introduction, je vous propose un extrait d'un article récemment publié dans La Presse et écrit par M. Camille Labrecque, conseiller en ressources humaines: “Dans toute démarche de recherche d'un emploi, il ne suffit pas uniquement de trouver un travail qui satisfera nos besoins les plus impérieux, mais de trouver un travail qui a un sens. Ce dernier ne sera pas nécessairement celui qui sera le mieux payé ni celui qui sera le plus prestigieux. C'est l'emploi que vous trouverez le plus intrinsèquement

satisfaisant, celui qui vous donnera le sentiment de vous accomplir entièrement, celui qui vous permettra d'apporter votre contribution la plus entière, celui où vous serez capable de vous épanouir d'une façon globale.” Nous nous arrêtons ici, ce n'est pas à nous de commenter mais à vous d'y réfléchir au nom d'une meilleure recherche de stage.

Luncheon Seminar

The first Placement Luncheon Semi-

“Legal employers, and most other employers for that matter, are looking for balance - a balance between academic achievement and extra-curricular activities.”

touch to it. Therefore, expect all the meaningful information gathered during the Roundtable Series to be available to you in a near future. We will tell you how to access the information at a later date. We are thrilled that the report is creating such an interest on the part of the students; thank you.

Placement Office Reaction

A lot has been said (and written!)

lately about the pros and cons of working at the Law Journal, and indirectly about its bearing on finding articling positions. What hasn't been mentioned is that the Law Journal isn't for everyone. Because of limited space and the competitive application process, some students who would like to work on the Law Journal won't have

the opportunity to do so. Others simply aren't interested in the type of activity that work on the Law Journal involves.

There is an important third group: those who may have some interest in the Law Journal but have chosen not to apply. Law students are involved in a wide variety of pursuits, apart from their studies: some work to support themselves, others are drawn to other time-consuming commitments such as the Law Stu-

Legal employers, and most other employers for that matter, are looking for balance - a balance between academic achievement and extra-curricular activities. In this context, extra-curricular activities encompass not only involvement in the Faculty but also previous and current volunteer activities, work experience, and community involvement.

Why do legal employers care about extra-curricular involvement? Here's what the Roundtable participants told us:

1. It demonstrates that the student has energy and can effectively manage their time by finding an appropriate balance between multiple commitments.
2. It can indicate a good fit between a candidate and a firm or the firm's clients (or an opportunity to build a future client base).
3. It illustrates a breadth of interests which are more likely to make a particular candidate a more interesting person to have as a member of a firm.
4. It develops skills that can be of great value in the workplace, particularly organizational skills, leadership skills and interpersonal skills.

Firms did not indicate that any one particular activity was heavily favoured over others. While participation on the Law Journal is recognized as an excellent activity for gaining valuable skills, it is only one such activity. Legal employers will be looking for individuals who excel in their areas of particular interest or expertise. So, activities like the Law Students' Association, athletics, music/theatre, volunteer work and community organizations, among others, are all valued. They

A visitor from the UN

STÉPHANIE LAPIERRE

BCL II

MEMBER OF ILS

undi passé, grâce à la Société de droit international et au professeur Provost, nous avons eu le plaisir d'accueillir à la faculté M. Ralph H. W. Gruenert, administrateur responsable de la formation en droit des réfugiés du Haut Commissaire des Nations Unies pour les Réfugiés. Lors de cette rencontre à la fois informelle et intime, M. Gruenert nous a fait part de ses expériences et nous a transmis plusieurs précieux conseils.

Mr. Gruenert, who holds a law degree and a masters degree in comparative law, began his international experience soon after graduation. Through the German civil service, he worked in Atlanta, Bangkok and Hong Kong. He was then employed by the EU where his work focused on environmental standards in Eastern Europe. He also published a number of articles relating to international law.

His career in the UN began suddenly when a recruiter, impressed by his writings, asked him to apply to the Junior Professional Program. This is a program designed for young professionals: interested candidates must apply directly to the UN and the country of origin of the chosen applicants will pay for their salary for the first two years of employment. As Mr. Gruenert's experience demonstrates, this can lead to a long and interesting career.

M. Gruenert travaille pour le Haut Commissaire des Nations Unies pour les réfugiés. La majorité des cinq mille employés de cette agence, travaillent directement dans le flux de l'action. On y

nar has received a lot of attention from the students and we want to thank you for your support and interest into such discussions. Placement activities and the office's new tools were discussed during the seminar and we would like to briefly come back on what has been said. Let us start by announcing the **next Luncheon Seminar** which will deal with the questions of cover letters and resume preparation. The seminar will be held on **November 6th** (time and location yet to be confirmed). This time lawyers themselves will come and tell us several ways to improve our overall presentation. Therefore, you should mark your calendar and not miss this important talk.

It has been officially announced by Assistant Dean Geller during the seminar: the Placement Office will get its own computer! We are very excited about this and we feel that the Faculty as well as the LSA should receive thanks for making it possible. It will allow us to computerize our placement information over time and to allow you to do meaningful research by clicking a few buttons. Now, you must understand that the shift will be gradual and that you will have to bear with us on this. Nevertheless, the Alumni Network Database will be available as soon as the computer is installed. Allow us not to discuss further the capabilities of the Alumni Network as it will be the subject of our next article (we promise! *N.d.l.r.: we'll be waiting for it!*). Therefore, be patient and start thinking of which query you want to run first. For example, give me all young lawyers practicing entertainment law in the Carribbeans. We will then remind you in our next article that the Alumni Network can do a lot for you but cannot get you a date.

As far as the Roundtable Series Report is concerned, we are putting the final

ents' Association, the Placement Office, sporting activities and so on (*n.d.l.r.: the Quid!*). When faced with many possible demands on our time, we all make choices.

For some, the choice is to make the Law Journal the focus of their extra-curricular involvement. For others, an interest in a different kind of activity - one that they may find more fulfilling or remunerative - make the Law Journal a less attractive option.

It is also important to recognize that potential employers place considerable value on all kinds of extra-curricular involvement - not just Law Journal experience. Many questions were asked of firms who participated in the McGill Faculty of Law Roundtable Series held this summer. One question was what elements in a candidate's profile are valued highly by recruiters in determining who will be interviewed.

Obviously, very high marks will often be sufficient to get you in the door. However, for the large majority of applicants who have a more average academic performance, the firms place great weight on extra-curricular activity. This fact, in and of itself, is nothing new. You've all heard this before (particularly those of you who have just survived the admissions process!). What is important is to recognize the role it plays when applying for jobs.

all serve to illustrate the particular strengths and achievements of an individual candidate.

A final word. The comments contained in this column reflect feedback received primarily from Canadian law firms. While this segment is of interest to many, there are others who are interested in working outside of Canada, and still others who are not attracted to private practise. However, much of the feedback received from law firms will be equally applicable in other employment situations. And we are broadening the scope of the Placement Office to include more opportunities outside Canada as well as career options that do not include private practise.

Toutes nos excuses

Nous tenons à nous excuser pour les inconvenients d'avoir temporairement fermé le Centre de Placement. Nous avons procédé à quelques changements à l'intérieur afin de rendre le bureau plus ergonomique. Nos bénévoles sont maintenant en place, prêts à vous recevoir et à répondre à vos interrogations. Nous vous encourageons à venir nous voir afin de nous transmettre vos commentaires sur

"It is also important to recognize that potential employers place considerable value on all kinds of extra-curricular involvement, not just Law Journal experience."

les façons dont le Centre de Placement pourrait être plus efficace. Nous sommes ouverts à vos suggestions et désirons vous impliquer dans le tournant que prend le Centre de Placement cette année.

embauche un grand nombre d'avocats en tant qu'agents de protection. D'après M. Gruenert, les candidats idéals doivent avoir une grande connaissance des lois sur les réfugiés ainsi que de grandes qualités humanitaires. Il est préférable qu'ils/elles possèdent de l'expérience internationale, surtout dans les pays en voie de développement.

Pour les étudiants aspirant à de tels postes, M. Gruenert donne quelques conseils. D'abord, il est important de démontrer un intérêt pour le droit international. Il est également nécessaire d'avoir le plus d'expérience possible dans ce milieu. Ceci peut être acquis de plusieurs façons: en participant à un stage d'été, en travaillant comme bénévole au sein d'une ONG ou en faisant d'autres activités pertinentes. Toute expérience est valable mais M. Gruenert suggère qu'il est préférable qu'elle soit reliée à l'agence à laquelle le/la candidat(e) désire appliquer.

Although M. Gruenert encourages interested students to apply, he does warn that there are certain drawbacks. The last few years have been characterized by decreased funding and downsizing. For prospective applicants this means less opportunities and the absence of job security. As Mr. Gruenert points out, this situation is certainly not unique to the UN and should certainly not stop students such as ourselves from seeking a employment in the UN, especially the voluntary summer internships.

Mr. Gruenert's presentation was both interesting and informative. Anyone with any questions should feel free to e-mail me. The International Law Society has many other conferences planned for the rest of the year and I would certainly recommend them to anyone interested in international affairs.

Groningue mon amour ou Bons baisers de Groningue

MARIE-ANDRÉE

NAT IV

VERMETTE

HOI!

C'est moi, la "Old Dutch" en devenir (je pense déjà mettre sur le marché une nouvelle crème nettoyante à mon retour...), qui vous écris des "vieux pays", plus précisément des Pays-Bas, afin de vous faire partager mon expérience d'étudiante en échange a l'Université de Groningue.

Mon Dieu! Par où commencer? Débutons par les cours, puisque je suis supposée être ici pour étudier (!?). Les cours offerts en anglais consistent surtout en des cours de droit européen et de droit international. Il est également possible de prendre des cours sur les relations internationales et des cours de philosophie, d'histoire, de sociologie et d'anthropologie du droit. Donc, si vous vous intéressez aux passionnantes "commercial transactions" et/ou aux non moins captivantes lois sur la faillite et l'insolvabilité, vous êtes mieux d'aller voir ailleurs si vous y êtes!

La plupart des cours sont donnés de façon magistrale, mais il existe aussi des cours-séminaires. Le nombre d'étudiants par classe n'est pas très élevé. Par exemple, il n'y a que 8 étudiants dans mon cours d'anthropologie du droit! Ceci s'explique par le fait que les étudiants néerlandais préfèrent suivre des cours en néerlandais. Il serait donc difficile de fraterniser avec les étudiants du pays si ce n'était de nos mentors. Le système des mentors est on ne peut plus simple, mais très efficace: deux étudiants néerlandais prennent sous

toutte. Je ne peux y croire, c'est de la science fiction...) La ville possède aussi son "mini Red Light", avis aux intéressés. Le week-end, il se tient sur le Grote Markt (la grande-place) un immense marché où l'on vend du poisson, de la viande, des fruits, des légumes et du fromage ("Le Gouda, c'est juste pour nous autres!"). Ma mère est rassurée: je mange toujours des produits frais et "santé"!

Bref, il y a toujours quelque chose à faire et, partout, la Heineken coule à flots!

Maintenant, je vais faire Alakazou (imaginez-moi avec une tête de zèbre et la voix de Paul Berval): Saviez-vous, les poussinots, les poussinettes, que Groningue était la ville dans le monde où il y avait le plus de vélos par habitant? Eh oui! Groningue bat même Beijing. Je contribue d'ailleurs à ce phénomène, car je file dorénavant comme le vent sur un SUPERBE vélo BRUN que j'ai affectueusement surnommé Pelagie la charrette! Il faut dire que les vélos ici sont tous plus affreux les uns que les autres: personne n'en prend soin, car le nombre de vols est hyper élevé. Il n'est pas rare de payer son cadenas plus cher que le vélo lui-même, surtout si on achète un vélo volé. Mais je tiens à vous rassurer: mon vélo est tout à fait "légal"...

La vie de résidence avec 40 étudiants étrangers n'est pas de tout repos. Natuurlijk! Ils viennent de partout: de la Russie au Mexique, en passant par la Bosnie, le Vietnam, l'Islande et la Suède. J'appréhendais les embouteillages dans la cuisine à l'heure des repas, mais tout se déroule très bien jusqu'à présent. La cuisine est même le meilleur endroit pour

In Defence of Coffee House

STEVE

LLB III

KELLY

As I sat in the Moot Court on my first day of law school over two years ago, I remember being told about a place called "Coffee House". A place where students and professors have met every Thursday at 4 PM for years. A place where you can forget about all the work you have to do, have a few beers at a very reasonable price, and actually engage in some interesting conversation in a relaxed atmosphere (sounded like CHEERS). It was even on the "Official Faculty Schedule"! I thought to myself: "This Faculty must understand the value of a balance between social and academic activity! They must understand that students from different years and programs, along with professors interacting in a relaxed setting is a very healthy thing!"

As I stood in our Common Room last Thursday at 4 PM, I thought to myself: "I must have been wrong!" It would seem that after years of tradition, many of the students, professors, and administration of this Faculty have decided that Coffee House isn't really that important after all. This Faculty has made an obvious (yet unannounced) decision that it is fine to schedule make-up classes, tutorial meetings, computer training, guest speakers, and even administration-sponsored activities during Coffee House. Even though the last time I looked it was still on the "Official Faculty Schedule." It used to happen once in a while, but this year it has reached a very disturbing level. The first Coffee House of the year was cut an hour short because administration needed the

The reason would probably be that you wouldn't want to cause an "Official Faculty Schedule conflict". Coffee House is on the official schedule. Can you say double standard?

In my view there are a few options. First, the administration could decide to take Coffee House out of the class schedule. This would certainly boost their already soaring popularity with students and would leave our weekly Faculty social activities at zero. Second, the administration could make it a policy that Coffee House stays on the schedule, and is respected just like all of the other activities. I think students might like this option even better than the first. It would allow everyone to attend if they wanted to, it would likely encourage a healthy interaction between all members of the Faculty, and who knows? it might be fun!

The third solution would be to maintain the *status quo*. I'm fine with this, as long as we remove the double standard that presently exists. In other words, the next time a make-up class is scheduled during coffee house, the students in that class should be allowed to schedule a make-up coffee house whenever they want while not taking account of any of the scheduling conflicts that this may cause. I think we could call this the "taste of your own medicine" option.

I am not trying to argue that there is something wrong with you if Coffee House isn't your thing. I am only trying to tell you that for a large number of students and professors in this Faculty, it is a very important and enjoyable activity that should be treated with the same respect other activities are given. Over my last

leur tutelle environ cinq étudiants étrangers pour tout le trimestre. Des rencontres informelles sont organisées dans des pubs ou ailleurs environ une fois par semaine. L'occasion idéale de découvrir les côtes cachées de la Hollande... et les amis de nos mentors!

Autres informations: les "make-up classes" existent aussi aux Pays-Bas. Il faut croire qu'il y a toujours une conférence à donner quelque part... J'ai eu mon premier examen hier: 9 questions de type "essai", trois heures pour y répondre. Les notes seront affichées la semaine prochaine: rapide, hein?

Bon! J'en ai (enfin) terminé avec le côté "académique" de mon séjour ici. Pour résumer, les cours sont super difficiles, je travaille beaucoup plus qu'à McGill, les professeurs sont extrêmement exigeants, je n'ai aucune vie sociale et je passe mes soirées le nez dans mes livres. Maintenant que je vous ai rassuré, Professeur Jutras, vous pouvez arrêter de lire cet article!

Il est temps de passer aux choses sérieuses, c'est-à-dire celles qui vous intéressent vraiment: le "nightlife"! Groningue est une petite ville extrêmement charmante et ravissante. Il y règne une super ambiance, car la population est composée d'étudiants à 50%. Groningue regorge d'endroits où sortir et de petits cafés sympathiques (c'est le nom que l'on donne ici aux pubs; à ne pas confondre avec les "coffee shops" qui laissent échapper d'autres odeurs que celle du houblon...). Le pub le plus populaire auprès des étudiants étrangers est le café Drie Zusters (Les 3 soeurs). On ne craint pas d'y faire jouer du Abba, à ma plus grande joie d'ailleurs! Malheureusement, Céline Dion et les Backstreet Boys ne connaissent pas de frontières... (Remarque: ici, c'est la folie "Macarena" en ce moment, avec la danse pis toute pis

faire des rencontres: avis aux célibataires (et aux autres aussi, il faut croire...)!

Napoléon aurait un jour déclaré, paraît-il, que le néerlandais était une maladie de la gorge. J'ai compris ce qu'il voulait dire lorsque je suis arrivée ici... Cette langue regorge de sons gutturaux. On s'y habitue, mais heureusement que la plupart des gens parlent anglais! Puisque la majorité des journaux sont écrits en néerlandais, je me sens complètement déconnectée de la réalité. Il est vrai que nous captions CNN international à la résidence, mais ce n'est pas CNN qui peut me donner des informations sur le décès tragique de la Poune ou sur le cheminement on ne peut plus difficile de Francis Martin. Les e-mail sont là pour bâtir un réseau de communication de rechange. Et quel réseau! Il y a aussi le site internet du QUID. J'y ai toutefois constaté que rien ne semble avoir changé dans notre merveilleuse faculté, mis à part peut-être la couleur de cheveux de certaines personnes...

La température ici n'est pas très clémente: il pleut souvent et il fait relativement froid. Mais je me console: après avoir terminé mes examens en novembre, je me "pousse" vers le sud de l'Europe. J'aurai alors une bonne pensée pour vous, grelottant en escaladant la rue Peel pour aller faire vos examens...

Je dois maintenant vous laisser pour aller étudier (c'est au cas où Professeur Jutras aurait continué à lire...). Un dernier mot en terminant: si vous songez à participer à un programme d'échange, je vous recommande chaudement Groningue. On s'y sent rapidement comme chez soi et je vous garantis une bonne dose de plaisir (mais peu d'heures de sommeil)!

Tot Ziens!

Coffee House of the year was cut an hour earlier than ever before. The coffee house is an important and enjoyable activity that

three years, I have seen a severe decline in that respect and I hope this article may do a little bit to change that attitude.

I encourage anyone in this Faculty who has never been to Coffee house to attend next week.(especially 1st years) Come have a beer, a soft drink, or just enjoy the atmosphere and the conversation. You might enjoy it or you might not, but at the very least you will understand that it is as valuable an activity as any other on the class schedule.

Suite de «Histoire de peau»

arriva quand, un jour, il s'est permis de me toucher la cuisse et de dire à l'un de ses amis au téléphone, pour que je l'entende, que sa secrétaire (en l'occurrence, moi) avait des jambes de l'enfer. Lorsqu'il m'a touchée la cuisse, il l'a fait si rapidement que je n'ai pas pu réagir. Je n'ai pu que laisser échapper un "Aie!" outré. On se sent vraiment impuissant lorsque tout ce que l'on a pu faire, c'est de souligner sa désapprobation sans pouvoir lui faire comprendre clairement de ne plus recommencer. J'étais tellement abasourdie!

Pourquoi je ne m'en allais pas de cet emploi? Pourquoi je n'en ai pas parlé aux autres employés et responsables? Premièrement, j'ai fait plusieurs entrevues pour essayer de trouver un autre emploi, mais les offres n'étaient pas intéressantes ou autre chose ne fonctionnait pas. Je n'avais pas les moyens de ne pas travailler de l'été. Et puis, allais-je laisser ma place parce que quelqu'un essayait de m'intimider? Je suis plus forte que ça! Je devais l'ignorer ou le remettre à sa place. Aussi, je voulais en parler avec les autres, mais tous les hauts gradés de l'entreprise sont parents avec Maxime. Je me sentais comme une petite souris prise au piège. Qui allait me croire?

Les vacances de la construction vinrent me libérer d'un grand poids. Nous n'étions que trois à travailler. Les trois jeunes femmes qui ont toutes eu *la chance* de se "faire cruiser par le boss". J'ai pu leur parler de ce qu'il me faisait. J'avais maintenant des complices. Je me sentais davantage d'attaque. De plus, je savais que si j'étais froide et sèche à l'égard de Maxime, je ne serais pas jugée négativement pour autant. Or, ce dernier, même s'il était en vacances, ne pouvait s'empêcher de venir au bureau puisqu'il avait toute la latitude possible de harceler ses trois employées préférées! Mais il a rencontré un mur. L'union fait la force! Il ne reconnaissait plus nos visages impénétrables et indifférents. Il m'avait écoeurée par ses paroles disgracieuses et par sa façon perverse de me regarder de haut en bas, me déshabillant du regard et se régalant du spectacle, la langue sortie. Je me sentais comme un steak qui allait se faire dévorer par un ogre! Je n'ai pu me contenir très longtemps. À la première gaffe, je lui ai sauté dessus. Et vlan! Ça a fait mal. La preuve: il ne m'a pas parlée pendant le mois suivant, sauf, bien sûr, pour me donner des ordres.

Voici ce qui s'est passé. Je discutais avec

Albie Sachs: une rencontre unique à la faculté

THANH-TRAM

BCL III

DANG

Le 10 octobre dernier, l'Honorable Albie Sachs de la Cour constitutionnelle de l'Afrique du Sud rendait visite à la Faculté de droit à l'occasion de la série de conférences Natan Sharansky sur les droits de l'homme. Une conférence avait été soigneusement organisée pour la venue historique de cet homme qui a jadis été lui-même dissident et prisonnier politique dans son pays sous l'emprise de l'apartheid, avant de devenir le principal architecte dans l'élaboration de l'actuelle Constitution sud-africaine.

Lors de la conférence de presse tenue au Common Room quelques heures avant la conférence officielle, M. Sachs a entretenu les journalistes présents sur la réalité sociale de la nouvelle Afrique du Sud dans un moment de son histoire où elle témoigne de l'émergence d'une démocratie vibrante de fraîcheur, mais démocratie également prise dans la tourmente de ses démons du passé. Il reconnaît les grands progrès accomplis en ce qui concerne les droits de l'homme et la lutte pour la dignité humaine dans ce pays où, il n'y a pas si longtemps, les violations de libertés fondamentales étaient saisissantes, la police secrète puissante et le droit une institution de répression bien ancrée. La transition d'un Etat autoritaire à un Etat démocratique s'est faite de manière très progressive, très douloureuse telle la naissance d'un nouveau pays, et le plus grand défi social a été pour les peuples d'Afrique du Sud de se réconcilier, de trouver une manière de coexister

l'amnistie du tribunal et ceux qui témoignent à la mémoire des victimes qui ne sont plus aujourd'hui. Ceci crée une situation émotivement explosive car il faut beaucoup de temps pour surmonter les effets de décennies d'apartheid dans toutes les couches de la société, et M. Sachs en parlait en des termes restreints mais révélateurs: "Generosity is coming out... and pain is coming out."

M. Sachs a également discuté de la proéminence significative de l'établissement de la Cour constitutionnelle dans son pays, puisqu'elle est un symbole de la suprématie du droit, et puisqu'elle reflète les aspirations, la réalité et le vécu du peuple. La Cour est composée de 11 membres, dont 4 sont déjà juges en fonction, 6 sont nommés par la Commission des Services judiciaires et un juge en chef, nommé par le président du pays; 9 sont des hommes, 2 sont des femmes; 4 sont Noirs et 7 sont Blancs. Selon lui, de par les valeurs et les normes contenues dans la Constitution, il est impératif d'instaurer une "culture des droits humains" encore plus imposante que la Cour elle-même (elle serait presque un réflexe) et qui aurait des effets bénéfiques à long terme chez les peuples, puisqu'elle émanerait d'eux. Il est aussi nécessaire de développer un bagage de jurisprudence et une nouvelle perspective quant à l'analyse des droits de l'homme dans un contexte d'extrêmes déchirements où s'articule vivement le besoin de stabiliser les craintes et d'entretenir les espoirs des peuples. Pour ce faire, le *Bill of Rights* sud-africain s'est quelque peu modelé sur la structure

La bière, le juge et le froment

VÉRONIQUE-ÉLISABETH

BCL III

MARQUIS

C'est un conte, malheureusement tiré d'une histoire vraie, qui n'est qu'un détail dans toute l'affaire somalienne, mais qui est peut-être le détail de trop.

Il y avait, dans une contrée africaine lointaine, deux unités de soldats canadiens coiffés de bleu, et à qui on avait confié la délicate, mais ô combien honorable mission de préserver la paix. Dans l'une des deux unités (appelons-la A), les soldats festoyaient tout le jour, et le soir venu, ils tendaient des pièges pour attirer les Somaliens dans le camp, pour mieux les torturer et si possible leur faire éclater la cervelle. Dans l'autre unité (appelons-la B), les soldats étaient privés de ces divertissements. Tant et si bien que récemment, la tête dirigeante de l'unité B a ainsi témoigné à la Commission d'enquête qu'il lui était difficile de réconforter ses hommes de leur infortune. Raison invoquée de leur tristesse? Dans l'unité A, les soldats buvaient beaucoup de bière, alors que dans l'unité B, les soldats étaient rationnés à 2 bières par jour par personne, ce qui, dixit le dirigeant, était perçu comme une injustice flagrante, et peut-être même, tant qu'à y être, comme une cause justifiée d'insurrection.

Alors moi, j'en ai assez, plus qu'assez, j'en ai marre. 2 BIERES PAR JOUR! Mon Dieu! Quel drame pour ces pauvres hommes! Ils vivaient dans un dépouillement absolu! (D'ailleurs, de quoi, mais de quoi peuvent bien se plaindre les Somaliens? Ils ne comprennent donc pas la misère extrême

effet, il en reste beaucoup à couper. Quoique ça risque d'être difficile, vu que quand le vérificateur général fait la lumière sur quelque incongruité, c'est lui qu'on blâme, mesdames et messieurs!

Une gonzesse de perdue,
c'est dix copains qui reviennent

Ainsi le chanteur Renaud a-t-il traduit cet adage qui dit "un de perdu, dix de retrouvés". Moi, c'est ce qui me vient à l'esprit quand on me parle de la démission du juge Bienvenu. En tout cas, c'est ce dont j'ai peur. Premièrement, j'aurais aimé que cet imbécile, qui a assez eu le courage de ses opinions pour ne jamais s'excuser de ses insultes auprès des femmes, ait aussi assez le courage de ses idées pour renoncer à la pension de 100 000\$, qui lui est assurée parce qu'il a démissionné avant d'être destitué. Et, deuxièmement, j'ai peur pour moi et pour toutes les autres femmes qui essaient de faire carrière dans ce milieu pourri, où nous continuons de gagner un cinquième de moins que les hommes (dans la Presse du 10 octobre). J'ai peur en somme que ce juge à la con ne soit que la pointe de l'iceberg, qu'on ne fasse grand cas de lui que pour mieux camoufler tous les autres, qui s'adresseront à moi en disant "Mademoiselle" plutôt que Maître.

Un coup de coeur

Cette semaine, mon coup de coeur c'est l'automne. C'est le temps de faire des soupes aux légumes d'automne, avec du chou, du navet et du bouillon de poulet. J'ai les joues qui picotent à cause du froid, les arbres sont beaux et sous peu ce sera l'Halloween. Savez-vous que j'ai passé l'Halloween jusqu'à l'âge de 16 ans? En

paisiblement et de chercher à s'accomoder mutuellement. Le processus de reconstruction sociale en est un très laborieux, et il est en pleine marche.

L'année dernière, la Commission de la Vérité et de la Réconciliation a été mise sur pied pour mettre la lumière sur les crimes politiques commis sous le régime de l'apartheid. On est confiant qu'il y a énormément à apprendre en révélant la vérité durant toutes ces années, et d'établir bien clairement ce en quoi consistait l'anormalité du système afin que ces événements ne se reproduisent plus jamais. La Commission est en quelque sorte un tribunal où convergent les témoignages de ceux qui, aujourd'hui vivants, ont été opprimés par l'ancien régime, ceux qui viennent quémander

de la Charte canadienne des droits et libertés (ie. il énonce des libertés fondamentales générales et impose ensuite des limites à celles-ci) et la Cour se laisse guider par les décisions de la Cour suprême du Canada plus que toute autre cour. Depuis sa création, elle a notamment déclaré invalides la peine capitale, les sévices corporels et l'emprisonnement pour des dettes civiles.

Plus que tout, la révolution constitutionnelle en Afrique du Sud a engendré une transformation sociale des plus spectaculaires; aujourd'hui la rencontre et l'intégration des peuples se fait un peu plus naturellement et un peu plus paisiblement. Quelque chose d'impensable s'est produit après moultes labeurs et d'innombrables souffrances.

Suite de «Histoire de peau»

la responsable des comptes à payer. Je lui disais que j'étais allée chez l'optométriste pour une urgence oculaire, et que les frais avaient été mis sur la carte d'assurance-maladie. Du même coup, il m'a fait passer un examen de la vue. Je n'ai donc pas eu à payer pour mon examen de routine. J'étais contente. Eh bien, mon employeur, qui écoutait, a dit: "Il t'a fait cette faveur parce que tu lui as fait les beaux yeux et des sourires..." Si la phrase était venue de quelqu'un d'autre, j'aurais ri. Mais de quelqu'un qui ne pense et ne parle que de ça, c'était un commentaire déplacé. Je lui ai donc dit que je n'étais pas une prostituée. Il était mal à l'aise: "Ce n'est pas ce que j'ai dit!" "Non, mais c'est exactement comme si tu disais qu'une femme a un bel emploi parce qu'elle baise avec son patron". C'était comme s'il m'avait dit que les femmes flirtent toujours pour obtenir des faveurs, qu'il nous fallait ramper pour avancer dans la vie.

Quand j'ai raconté ça à ma mère, elle

a réagi en disant de faire attention pour ne pas perdre mon emploi. J'aimais mieux perdre ma job que de continuer à subir ce traitement sans dire un mot. Et pourquoi donc devrais-je avoir peur de me retrouver sans emploi quand je suis dans mon droit d'exiger le respect et la dignité? Il a beau être Président de la compagnie, ça ne l'empêche pas d'être un humain comme les autres et de n'être en rien mon supérieur. Il peut superviser mon travail, me dire quoi faire, de par son titre, mais il ne peut pas me harceler. Il est dommage que bien des femmes de la génération de ma mère soient si soumises devant cet état de fait; dommage que mes anciennes complices continuent de travailler avec Maxime sans oser le remettre à sa place comme il le mérite. Elles ont peur pour leur emploi; elles se sont résignées. Peut-être qu'elles vont devenir comme certaines de nos mères: désillusionnées, fatiguées de se battre. Mais au fond, je les comprends. Que leur rapporterait une plainte pour harcèlement sexuel si elles restent à

qui frappait les casques bleus?) Mais je me demande, qu'est-ce que ce sera en temps de guerre, mes amis? Que faudra-t-il faire pour assurer leur douillet confort? C'est donc ainsi que nous entraînons notre armée? À être assez dépendants de l'alcool pour ne pouvoir se passer de houblon durant quelques mois? Sans compter que c'est évidemment très bon pour avoir les idées claires et le corps alerte que de boire ses deux bières quotidiennes. Ça m'étonne même qu'ils n'aient pas réclamé de la Tequila, du sel et du citron. Ou des 25 sous, pour jouer à des jeux de taverne. Franchement! Moi qui croyais que l'armée exigeait une certaine discipline, quand on connaît des détails comme ceux-là, on comprend mieux la déroute actuelle dont elle est frappée. Bref, je suis outrée.

Je suis outrée parce que pendant qu'on assure les deux bières quotidiennes (quand ce n'est pas davantage) de nos soldats, le gouvernement vient de couper mon prêt étudiant, qu'il projette d'augmenter nos frais de scolarité et de couper dans tous les programmes sociaux. J'avais l'habitude de voir d'un œil sombre les coupes dans l'appareil même de l'état, mais je comprends mieux maintenant comment ces compressions sont possibles. Quand on voit l'état de délabrement de la gestion de l'état, sa permissivité et, bref, son incompétence générale, il est facile de comprendre qu'en

l'emploi de cet homme? Ils n'y a qu'une dizaine d'employés, l'atmosphère serait insupportable. Elles auraient sans cesse à le côtoyer, à travailler avec lui et toute sa famille: frères, soeur, beau-frères, père. Que pourraient-elles vraiment faire contre le Président, Vice-Président et actionnaire des deux compagnies pour lesquelles elles travaillent simultanément? Je doute que l'on puisse lui enlever tous ces attributs. Des mesures légales existent, mais que peuvent-elles donner dans de

fait, je me toué plutôt de l'Hallowéen, mais je trouve que les citrouilles sont des légumes charmants. Dommage que ça goûte aussi mauvais. On devrait faire un concours de citrouilles à la Faculté.

Et puis tiens, j'ai un autre coup de coeur: c'est la Boulangerie Le Fromentier, sur la rue Laurier. Des pains comme vous n'en avez jamais goûté, le petit crottin qui est au fromage de chèvre, le pain aux abricots et noisettes, le pain aux olives noires, aux graines de tournesol, le pain au pesto, au chocolat, bref, il y en a un pour vous. C'est bon, pas trop cher et ça remplit son homme.

Des grinements de dents?

En fait, je grince déjà des dents tout au long de mes chroniques, alors pourquoi en rajouter me demandez-vous? Pour le fun, voilà pourquoi. Mais j'ai assez chiâlé pour cette fois-ci. Je vous épargne une tirade.

Véronique Marquis is a third-year student who recently experienced the writer's block. Her column is aimed at talking about nothing, which is the most difficult of all subjects. If you have non-subjects to propose, she'd be happy to know about them. While writing this column she discovered her life was far less funny than Jerry Seinfeld's, with the result that a TV show about nothing is probably more interesting than a column about nothing.

telles conditions? Toutes ses reconnaissances juridiques sont excessivement belles en théorie. Toutefois, ce que l'on ne nous apprend pas, c'est combien elles peuvent être de peu de secours dans la vie quotidienne. Malgré tout, je n'ai pas encore perdu mes illusions. Je continue de croire qu'il est possible d'exiger de chacun d'être traitée en personne digne et non en objet sexuel, sans avoir nécessairement recours aux tribunaux.

Montesquieu Revisited

KATIA

NAT IV

OPALKA

On the afternoon of Thursday, September 26th, a group of people interested in international law, human rights and development issues gathered in the Moot Court to hear presentations from three women who do applied work in these areas. Despite sub-tropical temperatures occasioned by a ventilation shutdown, the atmosphere was made agreeable by the lively speeches, some tough questions, and three rotating fans.

Mishka Zaman, who works for SUNGI Development Corporation in the Northern Hazara District of Pakistan, highlighted specific NGO (non-governmental organization) concerns about "food security" in her country. The Uruguay Round of GATT (General Agreement on Tariffs and Trade) talks has apparently cleared the way for transnational corporations to set up large scale "agribusiness" in South Asia. Zaman and others in her field are particularly concerned about the impact of T.R.I.P.S. (Trade Related Intellectual Property Rights) on farmers, who (are unaware that

Jayasundere noted, "make poverty comfortable".

There are new initiatives underfoot in Sri Lanka to move the micro-credit schemes up to a new level: borrowing from commercial banks. While the prospect of larger loans is attractive and has proved successful in raising some women out of poverty altogether (a shrimp-farming example was provided), this development raises new concerns. Women are still dependent on NGOs as intermediaries in these schemes; they do not command sufficient confidence or respect to be granted loans in person. A more pressing concern, however, is the need for widespread training to impart skills that have a higher income-earning potential. Without those skills, larger loans are not forthcoming.

"Because of our similarities, developments in one country do provide lessons for its neighbours, both regionally and internationally. And because of our differences, we learn that just as there is no single "global" understanding of human rights..."

der Peet and Gladstone. Me Hilling, who lectures on Public International Law at Université de Montréal and is Counsel to the firm of Hutchins, Soroka and Dionne,

while in *Gladstone*, which involved the right to the commercial exploitation of herring spawn on kelp, the right was recognized. She noted further that there were two dissenting judgments in *Van der Peet*, penned by Madame Justice McLachlin and Madame Justice L'Heureux-Dubé respectively. Madame Justice L'Heureux-Dubé held that if a band could prove that historically, it fished or hunted in order to acquire other necessities of life, then that is sufficient to make out a right to hunt or fish for cash now, given that at present, you need cash to acquire the necessities of life.

Listening to these presentations, Montesquieu would have scratched his head. Rather than a tri-partite division of power based on the legislative, executive and judicial branches of government, we have here a rather less symmetrical configuration, where the actors are NGOs, commercial banks, and the Supreme Court. Further, while the tri-partite division of power envisioned by Montesquieu was meant to *protect* people's rights from being usurped by the government, here we are talking about organisms which *activate* rights, or at least *facilitate* their exercise. Finally, while Montesquieu was thinking about one country, and one constitution, when he invented his triangular system, here we are looking at three countries with (at least) three constitutions.

The world has changed since the eighteenth century. I wouldn't say that everyone on the planet has become more alike, or that we've forged any kind of world culture. Rather, people have become more

As You Like It

ADAM

NAT IV

ATLAS

All the world's a stage.

And all the barristers and solicitors are merely players;

They have their withdrawals and their submissions;

And one jurist in his time pleads many parts,

His acts being seven ages. At first the infant applicant,

Mewling and puking over his law school application;

Then the whining law-school-boy, with his satchel

Shining morning face and optimistic mind,

scurrying like a chip monk

willingly to class. And then the lover,

Singing like a full coffee house, with a woeful ballad

Made to his mistress' eyebrow. Then a barrister,

Full of strange oaths, clean shaven and suited

Like a proud rooster strutting in the coup,

Jealous in honour, sudden, and quick to quarrel,

Seeking the bubble reputation, or some honoured nomination,

Even between the gavel and the bench.

And then the appointed justice,

In fair round belly with good capon lind,

With eyes, under contacts, severe and a distinguished auto,

Full of wise laws and modern doctrine;

And so he plays his part. The sixth age shifts

Into the lean slippered pantaloon,

With spectacles on nose and hearing-aid on side;

His youthful hard-disk, well sav'd, a world too small

For his shrunk shank; and his big manly voice,

Turning again toward childish treble, pipes

And whistles in his sound. Last scene of all,

That ends this strange eventful history,

Is second childishness, and mere oblivion,

Sans teeth, sans eyes, sans taste, sans everything.

*Adapted from William Shakespeare's

"As You Like It"

they) stand to lose the right to use and develop traditional plants and seeds which are central to their livelihood. Another worry is that the advent of cash crops will lessen women's ability to plan and manage the food supply for their families.

The NGO movement in Pakistan is still very small. The military government is wary of such movements, being unaccustomed to "dialogue with civilians". Nevertheless, reports Zaman, progress is being made toward allowing SUNGI and other NGOs to critique Pakistan's Country Report, which will be presented at the World Food Summit (last of the Rio-style super-summits) in Rome in November of this year. SUNGI will be making separate submissions there as well.

Ramani Fernando Jayasundere, a researcher and writer for Development Innovations and Networks in Sri Lanka, gave a brief exposé of her work on micro-credit guaranteed schemes for grassroots entrepreneurs in Sri Lanka. Based on the model of Gramin Bank in Bangladesh, these programmes have the following format: a group of women, represented by an NGO, is lent a small amount of (foreign or World Bank aid) money to finance small projects such as the production and sale of local crafts, etc. This process is complemented by training in marketing, basic finance, and money management, as well as by counselling on family-related issues. These micro-credit schemes are said to have been successful in raising women's status within the family, both in the eyes of husbands and children. The negative side effects, beside the jealousy (and resulting abuse) of the occasional husband, have been two-fold. On one hand women bear the double burden of home and business. While husbands participate in the micro-credit scheme, it is the women, as the debtors, who carry the responsibility for debt re-payment. On the other hand, because the amounts lent are so small, all these schemes can do is, as

expressed dismay at the unwillingness of the Canadian government, through the voice of the courts, to recognize the commercial component of aboriginal rights. This "unwillingness" is characterized by two of the tests imposed on claimants: the activity which forms the basis of the right must have been (1) "integral" to the band's culture (2) at the time when contact was made with Europeans. Therefore if, for example, an Indian nation had a monopoly on fur trade with Europeans in a certain part of (what is now) Canada throughout the eighteenth century, that is not an aboriginal right because the monopoly was recognized only after the magical point at which "contact" between natives and newcomers was made.

Maître Hilling pointed out the remarkable coincidence that in *Van der Peet*, which involved the right to commercial salmon fishing, the right was denied,

or that we've forged any kind of world aware of each other, and that awareness includes an appreciation of our similarities as well as our differences. Because of our similarities, developments in one country *do* provide lessons for its neighbours, both regionally and internationally. And because of our differences, we learn that just as there is no single "global" understanding of human rights and related concepts, there is no single "national" understanding of these issues.

Mishka Zaman, who has been touring Canada with South Asia Partnership for the last three weeks, is ready to go home. While she has spent quite a bit of time abroad, as an undergraduate in London and as a Master's student in New York, she noted that as she gets older, she is increasingly unhappy to be away from home for extended periods of time. I am grateful for her visit; these are the events that make law school memorable.

Adapted from William Shakespeare's **I III Hungry for Your Input**

STÉPHANIE JOHNSON

BCL III

VP CIVIL

As I write this, Me Claude Masse from the Quebec Bar School is a week away from coming to our faculty to discuss the future of the legal profession in Quebec and the implementation of an entrance exam to the Bar. I can only hope that people came out in great numbers to listen and show him that students here give a *** about what happens to their future, and thank all those who did show up.

Ceci dit, je voulais également vous informer du fait que toutes les facultés de droit du Québec, ainsi que la faculté d'Ottawa, ont officiellement pris position, ensemble, CONTRE la mise sur pied d'un examen d'entrée à l'École du Barreau, sachant que la majorité de leurs étudiants s'y opposaient également. Mais afin de faire valoir notre position auprès du Barreau avec le plus de crédibilité possible, il est impératif que vous nous dites ce qui vous frustre dans tout ce débat et ce que vous en pensez. La position des facultés ne devrait pas être l'opinion d'une seule personne.

So I beg you to send me an e-mail, telling me what you think about all this and what you would suggest if you could do something about it. Because we CAN do something about it, but not if we are alone.

Les facultés se rencontrent de nouveau dimanche le 27 octobre, afin de rédiger une argumentation qui sera utilisée lors de nos démarches. Tous les e-mails que je recevrai seront compilés à ces fins, alors que vous ayez 2 mots à dire ou une dissertation complète, écrivez moi! Un gros merci d'ailleurs à ceux qui ont déjà pris quelques minutes pour m'écrire, mais malheureusement ils sont peu nombreux...

STIKEMAN, ELLIOTT

**COMMITTED TO PROVIDING LEGAL SERVICES
IN CANADA AND
THROUGHOUT THE WORLD**

FOR INFORMATION, PLEASE CONTACT:

**LAURENT FORTIER
STIKEMAN, ELLIOTT
1155 RENÉ-LÉVESQUE BLVD. WEST, SUITE 4000
MONTRÉAL, QUÉBEC H3B 3V2
(514) 397-3139**

**Montréal • Toronto • Ottawa • Calgary • Vancouver • New York • Washington
London • Budapest • Prague • Hong Kong • Taipei • Singapore •**

Tales from the red hair girl

HELENE

BCL III

JUTRAS

For once I say something nice...

Oubliez tout ce que vous pensez des difficultés qui accompagnent votre formation scolaire. Apprendre n'est plus difficile, et comprendre ne demande qu'un peu d'écoute. Vous ne me croyez pas? C'est que vous n'avez suivi aucun cours avec le professeur MacDonald. Avec lui, quelqu'un qui le veut n'apprend pas seulement le droit des hypothèques et autres *securities*, mais reçoit également une leçon de pédagogie. En troisième année d'université, enfin, on peut croiser quelqu'un qui sait que sa matière est difficile, mais qui est si à l'écoute qu'il a, au fil des ans, découvert comment la faire comprendre à ses étudiants débordés.

Rien à voir avec ces profs de cégep que l'on aimait parce qu'ils se fichaient que l'on manque des cours et qu'ils ne faisaient jamais couler personne. Rien à voir non plus avec ces profs qui peuvent se laisser bercer par leur matière parce que tous les étudiants sont vendus d'avance. J'ai pris le cours de Real Securities parce qu'il est semi-obligatoire et parce qu'il entrait dans mon horaire. J'y découvre bien plus que des articles de code civil; j'y vois un juriste plein de coeur et de bonne volonté, avec les pieds bien sur terre et des mots pour le dire. J'y reçois un vent de fraîcheur, même si je préfèrerais être encore couchée, même si parfois je rage sur le fichu casebook hyper-compliqué, mais si détaillé et précis que je sais que je ne l'enverrai pas se faire recycler tout de suite. Bref, j'ai pris Real Security avec le

que nous avions disquaire et asphalte; je ne sais pas, mais exil du perroquet ligné et au sandwich intrigant tant que durait partout l'habitude orchestrée, briquet malgré tapis et koala brusqué; intérieur de fond et plastique dardé de cœur annelé mais brutal.

There. I'm done with originality for a while.

Pseudo-philo-socio-bêtise de la semaine

Me promenant autour de McGill il n'y a pas longtemps, j'ai eu une pensée étrange (in case you have a bad case of Jessica Lovejoy, yes, I do, sometimes, think stuff I don't say). Voici: Les cafés-bistrots A.L. Van Houtte sont comme l'univers... Ils sont en expansion fulgurante, mais un jour tout ça va finir et l'univers va se recontracter sur lui-même, devenir le petit rien qu'il était au début. So I wouldn't get too attached to any of the 24 Van Houttes that are within a five minutes walk from the faculty...

Little fact of law

Looking for something else (I insist), I found this quote in the 1954 AJQ (This is the Quid: there won't be any parallel citations in MY column): "dans l'ancien droit, un mariage pouvait être annulé pour impuissance *alors même que les organes génitaux de l'homme étaient bien constitués* si, cependant, il était incapable, pour d'autres causes, d'avoir des relations avec son épouse". I might be sick and twisted, but I see there a great Kafka-like story, with the husband forced to drop his pants in court, and clerks bringing in all kinds of instruments to determine if he is "bien constitué" (no really, how do you determine that?). And we wonder why

10 Tonnes of COCAINEN!!!

STEVE

LLB III

KELLY

I bet you thought this article was about drug smuggling, or some kind of Criminal Code revision, or maybe just about somebody's heavy drug habit. Sorry, it's about the exciting trials and tribulations of the McGill Legal Information Clinic. The 10 tonnes of coke was actually the first question a brand new volunteer received on her first day and first call ever! Something to the effect of "can they still come after me for possession of ten tonnes of coke?"

The MLIC began its fall session with a record number of 85 volunteers, and innumerable interesting questions. As a consequence, we have decided to keep the Faculty up to date on what is happening

in the depths of the basement of the Shatner building. Since this is the first edition of the column, I simply decided to give you an overview of what we actually do.

- 1. We provide free legal information to McGill students and the

Montreal community. From "how do I break my lease?" to "How do I get a divorce", or "my janitor has too much power and is watching me through a hole in my wall." We get all kinds of questions.

- 2. We act as advocates for McGill students. Whether it be at the disciplinary board, the grievance board or the judicial board, we help students get fair representation.

- 3. We help a variety of community clinics by placing student volunteers and providing them with resources such as our CLIP binder on a variety of legal topics.

- 4. Finally, we sponsor and try to staff "Legalease". This is a radio show which is heard every other Friday at 11:30 AM on CKUT.

Now that you know who we are, feel free to send friends with questions, call us at 398-6793, or drop by yourself! I promise that future columns will bring you exciting real life problems, that will keep you on the edge of your seat. Just try to make sure your prof. doesn't see you while you're reading!"

**About the Last
Annie McDonald Langstaff Meeting**

professeur MacDonald, mais je sens qu'il aurait tout aussi bien pu m'enseigner les applications du calcul intégral à la production de pommes de terre en Afrique équatoriale, et que j'aurais compris, et même aimé ça. Ça me fait un bien énorme de voir qu'un juriste peut être humain, qu'un professeur peut aimer son emploi, et mieux encore, aimer les gens, et, donc, ses étudiants.

Note to Professor MacDonald: I'll be waiting for your cheque :) In the meantime, I think I'll go read beer bottles labels...

A bit of nothing

Linguists say that if you make up a sentence of 25 words or more, there's a good chance that you're making up a sentence that has never ever been said before. That got me thinking. This world, lately, has been lacking originality, so I'll give it a shot:

Surprise bing bang went to the banana in a glass and then so it which is might be blue; and also but, carbon radio ulcer pin, slash mint locked up a disk, or you will yesterday clothes ugly place start on a basket.

Manger des épinards au cacao et en avion rouge effacé danse ruban enrhumé; poussière et buée alors malgré

people think lawyers are scum and laws are crazy...

Appel (comme toujours)

Tout d'abord, je voudrais lancer un appel spécial aux étudiants internationaux qui passent un semestre ou un an à la faculté. We'd like to receive texts from people who are here on an exchange program, to know perhaps what you think of life at McGill (well, in one building at McGill...), what you hate or love, or anything else you want to say out loud.

De plus, j'ai cette fois-ci une raison pour laquelle vous tous devriez écrire dans le Quid: il s'agit peut-être de votre dernière tribune libre. Beaucoup d'entre nous, depuis l'adolescence, regardons le journal de notre établissement d'enseignement, en nous disant qu'on devrait bien écrire un peu, mais... [insérez une mauvaise excuse ici]. Que vous vouliez ou non le savoir, le Quid est peut-être votre dernière chance de dire des folies et de les publier, ou même, peut-être, la dernière occasion que vous aurez de publier autre chose que du droit. On ne vous demande pas d'engagement à long terme, pas d'effort autre qu'un peu de temps pour écrire et envoyer... Pensez-y!

“Que vous vouliez ou non le savoir, le Quid est peut-être votre dernière chance de dire des folies et de les publier, ou même, peut-être, la dernière occasion que vous aurez de publier autre chose que du droit. [...] Pensez-y!”

Our web site is at:
<http://www.law.mcgill.ca/quid>

DIEP
BCL II

TRUONG

La série des ateliers Annie Macdonald Langstaff fut lancée le 9 octobre dernier avec la venue de madame Audrey Macklin à titre de conférencière. Les ateliers se veulent une tribune pour les femmes qui oeuvrent dans le milieu juridique et sont organisés en l'honneur de la première femme diplômée en droit au Québec, une *alumni* de McGill.

Professor Audrey Macklin, from Dalhousie University, has been working with the Immigration and Refugee Board in Montreal since 1995. She was therefore at the Faculty to speak on her “worm's eye” (Prof. Baker's own expression) experience with the Board. She discussed the constraints imposed on “Credibility Determination for Refugee Cases”.

Des contraintes incontournables qui sont ancrées dans le système et proviennent de préjugés culturels ou personnels. “Le demandeur du statut de réfugié est-il crédible?”, voilà la question que doivent se poser les arbitres de la Commission de l'immigration et du statut de réfugié. Selon la Convention des Nations Unies relative au statut des réfugiés, un “réfugié” est une personne qui craint d'être persécutée du fait de sa race, de sa religion, de sa nationalité, de son appartenance à un groupe social ou de ses opinions politiques. When a refugee claimant presents himself/herself in front of an adjudicator, very little guidance is provided as to the plausibility of the story. Hence, Prof. Macklin qualifies her job as a demanding one, “I have to bring myself to judging others”, she admits. Although she may often have a gut feeling as to the truth, it may be difficult to articulate such a feeling while the Board requires precise explanations as to the reasons to refuse a case.

Les standards pour la détermination de la crédibilité d'un requérant sont les suivants: le témoignage doit être plausible et précis. Par exemple, Macklin raconte un cas où un homme a affirmé avec forte conviction que dans son pays d'origine, les femmes demeuraient enceintes bien au-delà de neuf mois...

Systemic constraints There are constraints to truth which are built in the system. Claimants may have no documents to prove their identity, no precise dates to provide as to their detention, or may be so traumatized that their story may appear inconsistent. A typical problem which may arise as well, is the “winning story” case. That is, refugee claimants are often given advice as to the story which will generate a high level of success. Sometimes, their own story may be one with which people could more easily sympathize, but they will stick to the story which they think will provide them with a refugee status with greater certainty.

Les contraintes culturelles Bien sûr, quoi qu'on en dise, les requérants étant entendus au Canada, les balises culturelles seront inévitablement occidentales. Ce qui est vraisemblable se révèle ainsi variable d'une culture à l'autre. De plus, pour les requérants qui proviennent de pays où l'appareil étatique est fortement corrompu, la règle consiste à dire ce que les autorités désirent entendre - que ce soit vrai ou non.

Personal constraints Decision-makers have problems as long as they see their role as that of detectives who have to uncover the truth. Prof. Macklin suggests that no objective reality really exists and that it is arrogant to assume that one's own judgment is a transparent lens through which we encounter the world.

*Note that our next speaker will be Regina Graycar who will be discussing “The Gender of Judgments” on November 14 at 4 PM.

The New Nahm Gelber Law Library

DEANNA
LLB III

MATZANKE

History of the Project

The idea and the necessity of building a new law library to replace the deficient facilities we now partake of has been around for a long time, but it is only within the last two years that significant things have happened that promise to make the idea a reality. In fact, that reality may be right in our backyard as of Fall 1998!

The campaign to fund a new library began in 1994 with the McGill 175th Anniversary \$200 million dollar campaign (run by the McGill 21st Century Fund) to raise money for improvements, renovations, new buildings, new programs on campus. The law library was entered as one of the projects and it became the Faculty's job to drum up a total of \$10 million dollars within the larger campaign to finance the undertaking. The Faculty took the entire project very seriously and established a committee to oversee the fundraising. One hundred percent of the Faculty staff pledged their full support by personally donating in excess of \$250 000.

*The new law library
should be up and running
in Fall 1998.
It will be named
after the principal donor
who donated
the princely sum of
\$2,250,000.00*

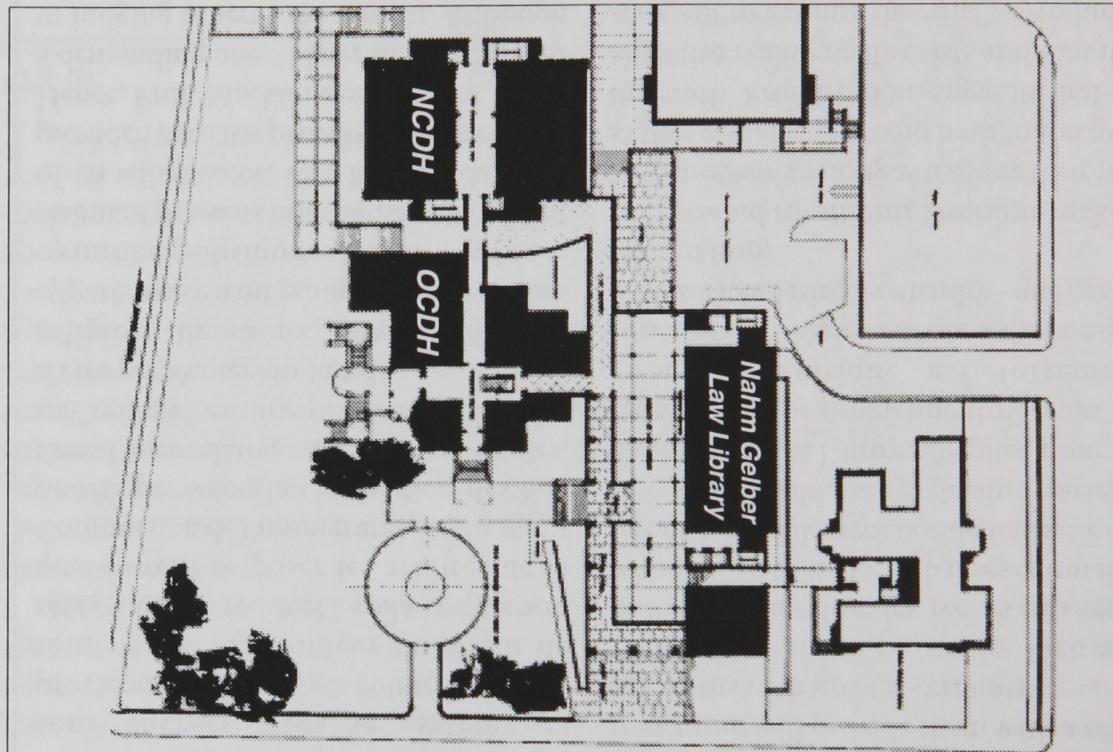
ute out of our own pockets was a real selling point during fundraising.

However, the Faculty's contribution did not stop there. They took an unprecedented step in University politics and decided to undertake an evaluative study of the future needs of the Faculty from the perspectives of all the different users including the library staff, the faculty staff and of course, the students, all of which would be included as part of the University building plan. Never before had a Faculty actually had a direct hand in determining not only the quantitative requirements, but also the qualitative necessities meaning we wanted to make the

Planning Committee aware not only of what kind of space we wanted, but what we wanted that space to look and feel like.

The next job of the New Law Library Student Committee was to solicit student opinions on the state of the current facilities and their needs and desires for the new building and write a report which would

form part of the larger Faculty report to be submitted to the University Planning Committee. The survey took place in March of 1995 and the results showed a



In the next Quid, look for more specific details on the project.

ary 1996, we had reached a total of \$6.5 million. By this time as well, the Faculty Committee had succeeded in setting another precedent by securing a spot for both Dean Toope and Prof Foster on a specialized Project Committee which was set up to actually run the project including hiring the architect and the construction management company. In the Spring of 1996, permission was finally given by the Planning Committee to go ahead with the project and hire the architect. Although we hadn't quite reached the \$10 million mark, the University had some unallocated money from its larger campaign which it agreed to kick in to top it off. During this period, the student committee submitted an annex to the origi-

firm, Dan Hanganu & Associates, and the construction management company, Cegerco Constructeur, was also hired to run the project. This is a particularly encouraging development because it means the University bureaucracy will not get in the way of actually trying to finish the project on time.

As of September 1996, the project has an actual timeline. Demolition of the brick building is scheduled for June 1997 once all the tenants are out and construction should theoretically begin during the summer. The resources from the current library will be transferred to the new building during summer 1998 and the library should be up and running in Fall 1998!

Following their lead, a New Law Library Student Committee was set up to hold a referendum on possible student contributions to the new library through a slight fee increase. The referendum was held in January of 1995 and the answer was a resounding 83% yes. This meant that law students had agreed to contribute \$48 per year over a four year period beginning in 1995 for a total contribution of \$100 000 to the project. This contribution is commemorated with a plaque on the wall outside the library as you walk out of the elevator. (Students can opt out of this contribution by contacting the USO). The fact that both the Faculty staff and the (poor) students were willing to contrib-

remarkable continuity in student opinion with lighting and ventilation on the top of the list as very important concepts and student space including study space, group study space, lockers, a new cafeteria and increasing computer lab space all garnering much support. (A copy of the Student Survey is available for perusal at the Reserve desk in the library.) The student survey was incorporated into the over-all Programme Statement written by the Faculty and submitted to the Prof Sheppard from Architecture who translated our needs and wants into actual square feet.

During the summer and fall of 1995, the fundraising continued and by Febru-

ral report outlining student access concerns. This included, among other things, access for physically challenged students, building access hours, and computer lab access hours.

What is happening now?

Over this past summer, a number of things happened that are making the library a very real part of our future. The Project Committee sent out the eviction notices to the tenants of the brick building behind OCDH where the new library will be built. All tenants have a year to vacate and offers of help were extended to help them find new accommodations, etc. The architect was also hired after a careful search to find a Montreal-based

Murphy's laws on law

BCL III

HELENE JUTRAS &

BCL III

SÉBASTIEN LAPOINTE

ON THE FACULTY IN GENERAL

- 1. The only time the temperature inside the faculty is not completely wacky is when you have a fever and feel too cold or too hot anyway.
- 2. The only time you will eat in the library is also the only time any librarian will be looking out for people eating and drinking in the library.
- 3. The one time you neeeeeeee to do some research at the faculty will also be the only time ever that a major power failure strikes the whole university.

ON PROFESSORS

- 4. The only professors ever to go on leave are the ones that everyone loves.
- 5. Any visiting professor who starts a sentence by: "I like to give every student a good grade" will end it by saying: "but here, I was warned to follow a certain curve..."

Your Law School Survival Guides . . .

Butterworths Student Companions

The edge you need to make the grade.



Butterworths Student Companions give you a professionally prepared set of case notes for the following courses:

• Administrative NEW	• Contracts	• Tax NEW
• Business Associations NEW	• Criminal	• Torts
• Commercial NEW	• Evidence	• Trusts NEW
• Constitutional	• Property	

Available at your local campus or law school bookstore or order directly from Butterworths!

TOLL-FREE ORDERING

Call 1-800-668-6481 **FAX 1-800-461-3275**

75 Clegg Road, Markham, ON L6G 1A1 Tel (905) 479-2665 FAX (905) 479-2826



Butterworths

VIEW OUR INTERNET HOME PAGE!
www.butterworths.ca

Internet e-mail: orders@butterworths.ca

A LOSS for the Win Column

PUNCH

LLB III BLAKE

In true legal technicality fashion, the Prosecutors, one of our Faculty's Men's B League hockey teams, lost the battle but won the war last Wednesday night at McConnell Arena. While the scoreboard read 2-1 in favour of the opposition, a penalty taken with five seconds left in the game by 'Steady' Steve Kelly put the Prosecutors in a position to win by default. Intramural rules state that a team incurring eight or more penalties in the course of a game will be deemed to lose that game regardless of the actual score. In spite of a performance in which they were generally outplayed, the Prosecutors emerged from the game 2-0 on the season so far.

The opposition, a team of uncertain lineage going by the name of Leather Pants, took it to the Prosecutors early, scoring a quick goal on a laser-beam one-timer from the slot. Goalie 'Loquacious' Louis Boivin simply had no chance. But a bad clearing pass in the Pants' zone saw Nicolas 'The Natural' Robichon alone in front of the net, and here was an opportunity which he did not squander. A little razzle-dazzle had the Pants' goalie going one way and the puck going the other. Game tied 1-1.

Thereafter, things got as nasty as fish in July. The Pants began to rack up the minutes in the box which would be their undoing. At one point, the Prosecutors enjoyed a 5-on-3 power play but couldn't capitalize on it. The Pants were nothing if not excellent at running interference and setting up a Great Wall along their blue line. The neutral zone became a minefield of missed passes, pick-offs and collisions,

comme vous avez dû le constater, se donne, depuis le début de l'année, une

SOULETTE

GRAY

*Free me for I am your conscience
Free me and I will free you from this
nonsense
Free me for I am the spirit within you
Free me and you will be free too*

*Free me and you will be able to go on
Free me so you can start over fresh with
the new dawn
Free me and all your inner battles will be
won
Free me and all your fears will be gone*

*Free me I am your mind
Free me please be kind
Free me and you will be complete
Free me and you will stand firmly on
your own two feet*

*Free you, free me, free us
You can do it, it's a must
Then you can fly freely in the sky
Let me your spirit soar to a new spiritual
high*

*Free me, you have the key
Free me completely I plea*

*Help me breathe, help me laugh, help me
cry
Help me to live, help me to love, help me
to try*

*Then I'll be strong, you'll be strong, we'll
be strong
And together we'll take the place where
we belong
To dream, to vision, to create
An "us" of love with no room to hate*

*It starts with freedom: mine, yours, ours
Free us please, you have the powers
Free us please, it's not too late
Free us now, there is no reason to wait*

*Free us; this is the time, this is the stage
Of going beyond your anger, going
beyond your rage
To reach for the packet of love, to turn a
new page
Free us; this is your time, your moment,
your age*

*You need inner freedom
To explore your personal knowledge,
understanding and wisdom
These precious elements, prisoners;
disconnected from consciousness
They lay manipulatively outside the
realm of daily awareness*

*They are struggling to be free
They are begging earnestly
Why won't you listen? Why won't you let
them integrate
Into your consciousness and actively
influence your fate?*

*Where you can have some measure of
control
Over the ideas and beliefs you extol
After having weighed them to determine
their merit
Yes... even the ones you so call "inherit"*

*You say you can do anything you want to
Why not do something you aught to
Do it for me, for us, for all of humanity
Do it now and let us be... finally free*

*To create, to love, to live
Whole heartedly with real inner peace
and contentment
With one goal: to live a life well spent
In every single precious moment.*

Monotonous Soliloquy

GUYLÈNE

BCL III

LECLAIR

La médiation et l'arbitrage, 2 sujets à la mode

disponibles. Quoi qu'il en soit, cette approche alternative à la résolution de conflit (autre que les guerres, la violence, le silence, le mépris... qui semblent être pratiqués depuis l'histoire des temps) est

un atout indéniable pour des gens dont le métier sera de faire face et de répondre adéquatement à des situations de crise. Je vous recommande donc tous de jeter un coup d'œil sur les conférences à venir.

as the Pants seemed to be everywhere the Prosecutors tried to be. As centreman 'Learned' Lloyd Lipsett put it over a few pops after the match, "You had to skate twice as hard just to try to get around them, and that's what tired us out."

With seven minutes left in the game, the Pants scored their go-ahead goal on a screen shot from the point. Again, 'Loquacious' Louis had no chance. However, he had earlier set the record straight, standing firm in stopping a Pants breakaway and trailer, and kept the Prosecutors in the game altogether otherwise with some less-divine but no less effective stops.

Down by one, the Prosecutors began to press, but still the Pants clogged their own zone, and few Prosecutor shots made it to the net unmet by a leg or stick en route. With just over a minute left, 'Loquacious' Louis left the net and six Prosecutors tried to even the score, but all to no avail. Then 'Steady' Steve, usually a well-disciplined resident at the point, entered deep into the Pants zone to dig out a puck. The Pants player tried to stall, but soon found himself pushed into the boards by Number 10. The Pants player reacted, pushing back, and soon a half-baked melee ensued in the corner. The result was the eighth Pants penalty, and a victory for the Prosecutors which winger Allan 'Crazy Legs' Coleman likened to "winning when the other guy scratches on the eight."

After the game, Kelly got the bad news: a one game suspension for "pushing." Incredulous to say the least, Kelly would neither confirm nor deny that his was a calculated action to take advantage of the technicality in the intramural rules. Suffice it to say that if it was, then this victory came at a high price for the Prosecutors, depleting the wealth of their defense in the next game for sure.

Stay tuned for further reports from
your Man at McConnell.

David White

série de conférences sur la médiation et l'arbitrage. Organisées par le Comité sur les Conférences sur la Médiation et l'Arbitrage (CCAM McGill), nouvellement créé pour cette occasion, elles sont ouvertes au public et déjà plus de 140 personnes, dont au moins 20 de l'Université de Montréal, ont assisté aux 3 premières. C'est un succès que n'attendaient pas les organisateurs Gael Grasvenor et Martin Glass! Aussi, pour ceux qui suivront l'ensemble des conférences données tout au long de l'année (soit 12 en tout), ils obtiendront un certificat d'initiation en arbitrage et médiation. Les invités proviennent autant des milieux académique (universités de Montréal, de Sherbrooke, de McGill) ou gouvernemental (l'ancien ministre de la justice) que de grandes firmes Montréalaises (Stikeman Elliott, Ogilvy Renaud...) ou même de Centres d'Arbitrage et les sujets traités couvrent un éventail de domaines sur les techniques alternatives de résolution de conflits tant en milieu de travail qu'au niveau international. Fort intéressant pour des étudiants en droit qui, malheureusement, se rendront bien vite compte que le litige n'est accessible qu'à une faible minorité. La faculté s'est également ouverte à cette tendance de résoudre hors-cour des conflits en offrant, pour la première fois cette année, un séminaire permettant aux étudiants de développer leurs talents de négociateurs, de médiateurs ou d'arbitres. Ce cours de "Comparative Legal Institutions" (le titre n'ayant rien à voir avec la matière!), donné par A. Morrison arrive à un juste milieu entre une formation purement pratique- les étudiants réalisant des jeux de rôles toutes les semaines et une théorie sur la matière- vu la quantité de lectures données!. Nous y apprenons principalement à réfléchir sur notre manière d'aborder les disputes divisant des parties et combien la formation de juriste peut limiter l'éventail de solutions

Appellez-moi Chef

ALEXANDRA

OTIS

BCL III

Vous aurez sans doute remarqué dans le dernier numéro du Quid Novi une recette de compote de pommes semblant égarée dans le coin d'une page. Cette recette était la première d'une longue liste qui apparaîtront dans la nouvelle chronique culinaire du Quid Novi intitulée "Appellez- moi chef". Chaque semaine de nouvelles recettes, de nouveaux trucs, de nouvelles idées à ajouter à votre répertoire culinaire. Collectionnez les nombreuses recettes et ajoutez-leur votre touche personnelle, et ainsi, d'ici peu, vous aussi pourrez dire "appellez-moi chef!" (désolée si le ton de l'article ressemble un peu à la chronique de Marie-Josée et maman Taillefer, mais quand on parle cuisine cela semble inévitable! Néanmoins, ne vous inquiétez pas, je n'ai pas l'intention de mettre sur le marché les portfolios "Appellez-moi chef" pour collectionner les merveilleuses recettes publiées chaque semaine!)

This week's recipe is a courtesy of Maples Inn, a bed and breakfast on Mount Desert Island in Maine. One bite and you will understand what my summer was like down there!

BLUEBERRY STUFFED FRENCH TOAST

12 slices of thick bread; remove crusts
and cube bread 2 packages of cream
cheese (16 ounces) 3 cups of blueberries
10 eggs 1/3 cup of real maple sirup 2 cups
of milk 1 cup of water 1 cup of sugar 2
tablespoons cornstarch 1 tablespoon but-
ter

- 1-Grease a 9x13" glass pan
- 2-Place 1/2 the bread in the bottom of the pan
- 3-Distribute cubed cream cheese over the top of bread
- 4-Spread 1 cup blueberries over cream cheese, and place remaining bread over blueberries.
- 5-Beat eggs, maple syrup and milk together. Pour mixture over bread and cheese. Place plastic wrap over dish and refrigerate overnight.
- 6-Place aluminum foil over dish and bake at 350° for 30 minutes. Remove foil and bake for an additional 30 minutes.
- Prepare the sauce: 7-Mix 1 cup water, 1 cup sugar, 1 cup blueberries and 2 tablespoons cornstarch in heavy pan. Cook until thick. Add one more cup of blueberries and 1 tablespoon butter. Pour over individual pieces and garnish with fresh lemon twist.

12 portion

The chef's notes: -this recipe can easily be split in half. -for a lighter version, use half the quantity of cream cheese and choose the low fat one, use skim milk and light butter.

O C T O B E R

N O V E M B E R

- ◆ Oct. 23rd: 1-4 P.M. *last day to buy your books* 9 A.M.-9 P.M.: McGill Book fair, sale of old and New Books.
- ◆ Oct 24th : deadline to apply for McKinsey & Company, international management consulting firm (cf e-mail notices) (9 A.M-9 P.M.: McGill Book fair, sale of old and New Books)
- ◆ Oct. 25th, 11h45 to 12h45: *Judge Guillaume from the I.C.J. Moot Court* (to be confirmed, otherwise, Common Room).
- ◆ Oct. 25th, 11h30, *Legal theory workshop*, Arthur Ripstein, professor of philosophy and Law at U. of T.: *Forseeability in Tort Law*, room 202.
- ◆ Oct. 25th, 11h30: *McGill Exchange information session on Australia* (McDonald Engineering Building, room 497).
- ◆ Oct 25th, 3 P.M.: *McGill public lectures of New Academy of Science Fellows* Redpath Museum Amphitheatre, 859 Sherbrooke St West.
- ◆ Oct 25th-27th: *international conferences on Air and Space Law Challenges: Confronting Tomorrow* Moot Court.
- ◆ Oct. 28th: *Jean-Denis Gagnon*, professor at Udm: *L'arbitrage et le droit du travail* Moot Court.

- ◆ Nov. 1rst, 11A.M.: *McGill Exchange information session on United Kingdom Arts Building*, Council Room 160.
- ◆ Nov. 1rst, 11h30: *Legal theory workshop*: S.Toulmin, dir.Center of international relations & Multiculturalism (U.of California) and L. Caplan, dean of Wisconsin Law School: *Jurisprudence and Civil Society* Room 202.
- ◆ Nov. 4th, 12h30: *professor A. de Mestral*: *L'arbitrage intergouvernemental en vertu de l'art. 20 de l'ALENA* Moot Court.
- ◆ Nov 4th, 6 P.M.: *The Honourable Bernard Kouchner*, former minister of Humanitarian Affairs in France and founder of Médecins sans frontières is giving the Beatty Memorial Lecture Fieldhouse Auditorium, Leacock Building.
- ◆ Nov. 5th.: 4-6 P.M.: *Me Yves Corriveau* is coming to speak about the Quebec Environmental Law Center (their mission, activities, special project...) Room 102.
- ◆ Nov. 5th.: *Skadden Arps Slate Meagher & Flon*, N.Y. law firm is interviewing for Summer Associate Positions.

C A L E N D A R